

## LINDA GABORIAU

### TRADUCTRICE

Traductrice, conseillère littéraire et dramaturgique, **LINDA GABORIAU** a traduit plus de 120 pièces de théâtre québécoises. Un grand nombre de ces traductions théâtrales ont été publiées et produites à travers le Canada et à l'étranger. Parmi ses autres traductions littéraires, il faut mentionner les œuvres de fiction et les essais de Marie-Claire Blais, Jean Marc Dalpé, Wajdi Mouawad, Pierre Morency et Lise Tremblay et les versions anglaises des scénarios cinéma de Michel Marc Bouchard. Elle anime régulièrement des ateliers de traduction, des résidences et des échanges internationaux et de 2002 au 2007, elle était la directrice fondatrice du Centre international de traduction littéraire de Banff.

## ÉCRITURE

### THÉÂTRE

#### TITRES SÉLECTIONNÉS

2016	L'AUTRE HIVER <b>Auteur:</b> Normand Chaurette <b>Production:</b> LOD
2015	THE DIVINE, A PLAY FOR SARAH BERNHARDT (LA DIVINE ILLUSION) <b>Auteur:</b> Michel Marc Bouchard
2015	YOURS FOREVER, MARIE-LOU (À TOI POUR TOUJOURS, TA MARIE-LOU) <b>Auteur:</b> Michel Tremblay
2015	TOM AT THE FARM (TOM À LA FERME) <b>Auteur:</b> Michel Marc Bouchard
2014	CHRISTINA, THE GIRL KING (CHRISTINE, LA REINE-GARÇON) <b>Auteur:</b> Michel Marc Bouchard
2012	LES MAUVAISES HERBES <b>Auteur:</b> Jasmine Dubé <b>Production:</b> Théâtre Bouches Décousues
2011	SCORCHED (INCENDIES) <b>Auteur:</b> Wajdi Mouawad
2010	FORESTS (FORÊTS) <b>Auteur:</b> Wajdi Mouawad
2010	PIERCING <b>Auteur:</b> Larry Tremblay
2009	ALBERTINE IN FIVE TIMES (ALBERTINE EN CINQ TEMPS) <b>Auteur:</b> Michel Tremblay
2006	ASSORTED CANDIES (BONBONS ASSORTIS) <b>Auteur:</b> Michel Tremblay
2004	PAST PERFECT (LE PASSÉ ANTÉRIEUR) <b>Auteur:</b> Michel Tremblay

- 2004 WRITTEN ON WATER (LES MANUSCRITS DU DÉLUGE) **Auteur:** Michel Marc Bouchard
- 2002 IMPROMPTU ON NUNS' ISLAND (L'ÉTAT DES LIEUX) **Auteur:** Michel Tremblay
- 2000 ALL THE VERDIS OF VENICE (JE VOUS ÉCRIS DU CAIRE) **Auteur:** Normand Chaurette
- 2000 DOWN DANGEROUS PASSES ROAD (LE CHEMIN DES PASSES-DANGEREUSES) **Auteur:** Michel Marc Bouchard
- 1999 SONG OF THE SAY-SAYER (LE CHANT DU DIRE-DIRE) **Auteur:** Daniel Danis
- 1999 THE CORONATION VOYAGE (LE VOYAGE DU COURONNEMENT) **Auteur:** Michel Marc Bouchard
- 1998 FOR THE PLEASURE OF SEEING HER AGAIN (ENCORE UNE FOIS, SI VOUS LE PERMETTEZ) **Auteur:** Michel Tremblay
- 1998 THE QUEENS (LES REINES) **Auteur:** Normand Chaurette
- 1998 FRAGMENTS OF A FAREWELL LETTER READ BY GEOLOGISTS (FRAGMENTS D'UNE LETTRE D'ADIEU LUS PAR DES GÉOLOGUES) **Auteur:** Normand Chaurette
- 1998 THE TALE OF TEEKA (L'HISTOIRE DE L'OIE) **Auteur:** Michel Marc Bouchard
- 1998 THAT WOMAN (CELLE-LÀ) **Auteur:** Daniel Danis
- 1996 STONE AND ASHES (CENDRES DE CAILLOUX) **Auteur:** Daniel Danis
- 1993 THE ORPHAN MUSES (LES MUSES ORPHELINES) **Auteur:** Michel Marc Bouchard
- 1992 THE MAGNIFICENT VOYAGE OF EMILY CARR (LE VOYAGE MAGNIFIQUE D'EMILY CARR) **Auteur:** Jovette Marchessault
- 1991 LILIES (LES FELUETTES) **Auteur:** Michel Marc Bouchard
- 1989 WARRIORS (LES GUERRIERS) **Auteur:** Michel Garneau
- 1987 BEING AT HOME WITH CLAUDE (BEING AT HOME WITH CLAUDE) **Auteur:** René-Daniel Dubois
- 1983 SAGA OF THE WET HENS (LA SAGA DES POULES MOUILLÉES) **Auteur:** Jovette Marchessault

## ROMANS

- 2017 ANIMA **Éditions:** Talonbooks **Auteur:** Wajdi Mouawad
- 2003 SCATTERED IN A RISING WIND (UN VENT SE LÈVE QUI ÉPARPILLE) **Éditions:** Talonbooks **Auteur:** Jean-Marc Dalpé

## NOUVELLES

- 2011 JUDITH'S SISTER **Éditions:** Talonbooks **Auteur:** Lise Tremblay
- 2010 THE HUNTING GROUND **Éditions:** Talonbooks **Auteur:** Lise Tremblay

## ESSAIS

- 1996 AMERICAN NOTEBOOKS (NOTES AMÉRICAINES/PARCOURS D'UN ÉCRIVAIN) **Éditions:** Talonbooks  
**Auteur:** Marie-Claire Blais
- 1993 THE EYE IS AN EAGLE (L'OEIL AMÉRICAIN) **Éditions:** Exile Editions **Auteur:** Pierre Morency

## CINÉMA

- 2015 THE GIRL KING **Scénariste:** Michel Marc Bouchard **Réalisation:** Mika Kaurismäki **Production:** Marianna Films, Triptych Media, Galafilm, Starhaus Filmproduktion, Anagram
- 1998 THE TALE OF TEEKA **Scénariste:** Michel Marc Bouchard **Réalisation:** Tim Southam **Production:** Galafilm **Diffusion:** CBC television
- 1996 LILIES **Scénariste:** Michel Marc Bouchard **Réalisation:** John Greyson **Production:** Galafilm et Triptych Media
- 

## M U L T I M É D I A S

- 2014- CITÉ MÉMOIRE Traductrice **Réalisation:** Michel Lemieux et Victor Pilon **Production:** Groupe Blimp Inc. **Événement:** Hommage au 375e anniversaire de la ville de Montréal
- 

## P R I X E T N O M I N A T I O N S

- 2015 **Prix:** Membre de l'Ordre du Canada
- 2014 TOM AT THE FARM **Prix:** Best play **Gala / Festival:** American Lambda Literary Awards (New York)
- 2014 CHRISTINA, THE GIRL KING **Nomination:** Catégorie - Traduction, Prix du Gouverneur Général du Canada
- 2010 FORESTS **Prix:** Catégorie - Traduction, Prix du Gouverneur Général du Canada
- 2006 BONBONS ASSORTIS/ASSORTED CANDIES **Nomination:** Catégorie - Traduction, Prix du Gouverneur Général du Canada
- 2002 IMPROMPTU ON NUN'S ISLAND **Nomination:** Catégorie - Traduction, Prix du Gouverneur Général du Canada
- 2000 DOWN DANGEROUS PASSES ROAD **Nomination:** Catégorie - Traduction, Prix du Gouverneur Général du Canada
- 2000 FOR THE PLEASURE OF SEEING HER AGAIN **Prix:** Dora Mavor Moore Award
- 1999 THE ORPHAN MUSES **Gala / Festival:** Chalmers Award
- 1997 THE ORPHAN MUSES **Prix:** Meilleure traduction **Gala / Festival:** Soirée des Masques
- 1996 STONES AND ASHES **Prix:** Catégorie - Traduction, Prix du Gouverneur Général du Canada
- 1996 LILIES **Prix:** Best film **Gala / Festival:** Genie
- 1993 THE EYE IS AN EAGLE **Nomination:** Catégorie - Traduction, Prix du Gouverneur Général du Canada
- 1993 THE QUEENS **Prix:** Chalmers Award
- 1992 LILIES **Gala / Festival:** Chalmers Award
- 1991 LILIES OR THE REVIVAL OF A ROMANTIC DRAMA **Nomination:** Catégorie - Traduction, Prix du

1991

Gouverneur Général du Canada  
LILIES **Prix:** Dora Mavor Moore Award